

VERMEIREN

Alesia

KÄYTTÖOHJE



SISÄLTÖ

<i>Kappale</i>	<i>Sivu</i>
Sisällysluettelo.....	1
Johdanto.....	2
Käyttötarkoitus.....	2
Yleistä huomioitavaa.....	2
Alesia-tuolin osat.....	3
Tekniset tiedot.....	3
Asennus	4
• Istuin	4
• Selkäosa.....	4
• Päätuki	5
Istuinkulman säätö	5
Selkätuen säätö.....	6
Käsituet.....	7
Jalkalauta.....	7
Jarrut (keskuslukitus)	8
Suuntalukitus	8
Lisävarusteet.....	9
• Asiakirjateline (B79).....	9
• Sivutuet (L04).....	9
• Tippateline (B52)	10
• Yleisteline / happipulloteline (B5).....	10
• Säädetty jalkatuki.....	11
• Terapiapöytä (B12).....	11
• Virtsapussiteline	11
Hoivatuolin kuljetus.....	12
Ramppien ja luiskien käyttö.....	12
Turvallisuus.....	12
Tarkastus ja vuosihuolto.....	12
Tarkastus.....	13
Puhdistus	13
Desinfiointi.....	14
Varastointi.....	15
Hävittäminen.....	15
Takuu.....	16
Vaatimusten mukaisuus.....	16

Jälleenmyyjille:

Tämä käyttöohje on osa tuotetta ja se tulee toimittaa jokaisen tilatun tuotteen mukana.

Versio: 06/2009

Kaikki oikeudet pidätetään. Mukaan lukien käännös.

Tätä käyttöohjetta ei saa muokata ja jakaa (tulostaa, kopioida, mikrofilmata tms.) ilman julkaisijan kirjallista lupaa, tai prosessoida, kopioida tai muuten modifioida sähköisillä järjestelmillä.

JOHDANTO

Kiitos luottamuksesta, kun valitsit tuotteemme.

Vermeiren tuotteet ovat monen vuoden kokemuksen ja tutkimuksen tulosta. Tuotekehityksessä korostamme erityisesti tuotteen toiminnan ja huollon yksinkertaisuutta.

Hoivatuolin käyttöikä riippuu paljolti tuotteen käytöstä, huollosta ja käsittelystä. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa sinua tutustumaan hoivatuoliin. Saat myös neuvoja siitä, kuinka voit pitää tuotteen kunnossa ja varmistaa, että se on pitkäikäinen.

Tämä käyttöohje liittyy tuotteen viimeisimpiin versioihin. Vermeiren pidättää itsellään oikeuden tehdä muutoksia ilman velvollisuutta modifioida tai korvata aiemmin toimitettuja malleja.

Muista, että noudattamalla näitä ohjeita autat pitämään tuolin parhaassa mahdollisessa kunnossa ja toimivana monia vuosia eteenpäin.

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

KÄYTTÖTARKOITUS

ALESIA-hoivatuoli, tuote jonka olet hankkinut, on kehitetty ensisijaisesti käyttömukavuus mielessä. ALESIA-tuolia tulee käyttää vain sisätiloissa. Sitä ei saa käyttää ulkona. Henkilöillä, joita on tarkoitus siirtää tuolilla, on oltava riittävä vartalokontrolli, eikä heillä saa olla tasapainohäiriöitä, jotka saattavat vaikuttaa sivusuuntaiseen stabiliteettiin, tai potilaan turvallinen asento tulee varmistaa ennen siirtoja. Tuolia ei tule käyttää "tikkaina" eikä sen päällä saa säilyttää kuumia tai kylmiä tai painavia esineitä eikä käyttää esineiden siirtämiseen. Lue käyttöohje läpi huolellisesti tutustuaksesi tuoteeseesi.

Tuote mahdollistaa käytön tapauksissa, joissa liikkuminen on rajoittunut kuten:

- Halvaus/lihasheikkous (osittainen vartalon kontrolli säilynyt)
- Nivelvammat
- Sairaudet kuten sydän- ja verisuonitaudit

Soveltuvuudessa käyttäjälle tulee ottaa huomioon seuraavat seikat:

- Henkilön koko ja paino (**max. kuormitus 140 kg**)
- Fyysinen ja psyykinen kunto
- Käyttöympäristö

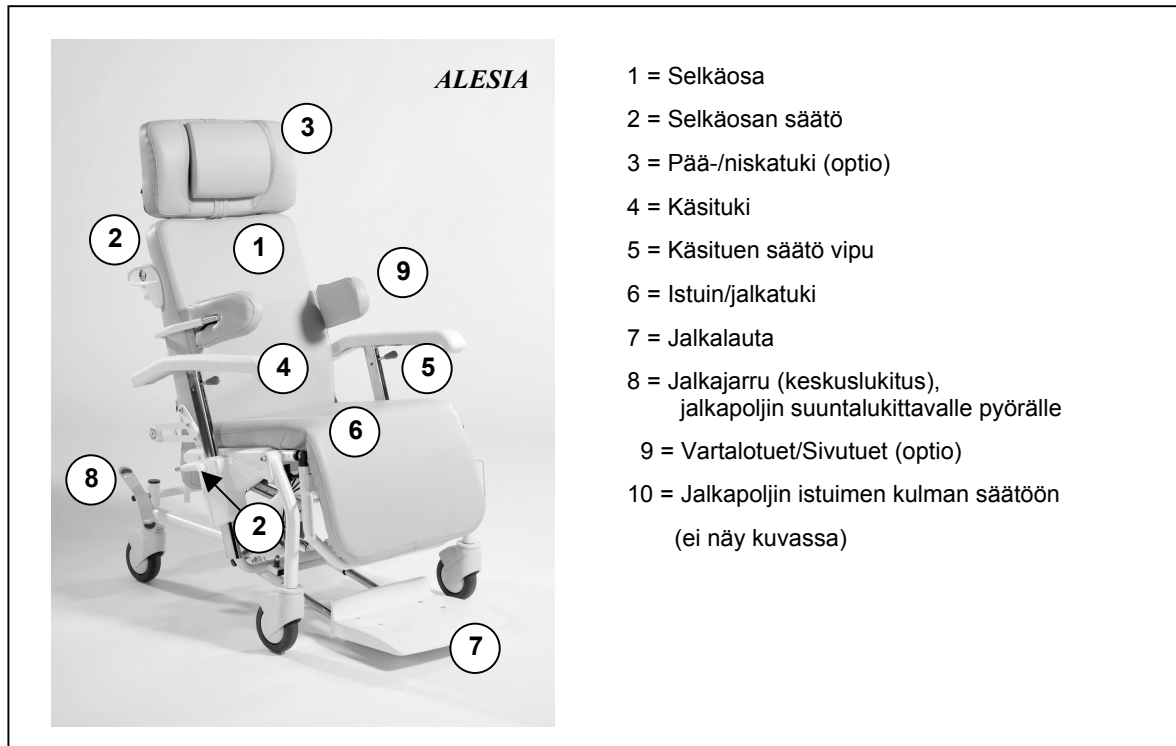
Takuu on voimassa vain, jos tuotetta käytetään edellä määritellyissä olosuhteissa ja aiottuun tarkoitukseen.

YLEISTÄ HUOMIOITAVAA

ALESIA-tuolin runko on valmistettu korkealaatuisesta pulverimaalatusta teräksestä. Keinonahkaverhoilun ansiosta tuoli on helppo hoitaa ja puhdistaa. Istuinjärjestelmän suunnittelu perustuu ergonomian peruseriaatteisiin parhaan mahdollisen mukavuuden saavuttamiseksi.

Istuinjärjestelmän, selkäosan ja jalkatuen kulmat säätävät pneumaattisten kaasujousien avulla.

ALESIAN OSAT



- 1 = Selkäosa
- 2 = Selkäosan säätö
- 3 = Pää-/niskatuki (optio)
- 4 = Käsituki
- 5 = Käsituen säätö vipu
- 6 = Istuin/jalkatuki
- 7 = Jalkalauta
- 8 = Jalkajarru (keskuslukitus),
jalkapoljin suuntalukittavalle pyörälle
- 9 = Vartalotuet/Sivutuet (optio)
- 10 = Jalkapoljin istuimen kulman säätöön
(ei näy kuvassa)

TEKNISET TIEDOT

Täysin koottu standardi versio. Huomaa, että lisävarusteiden lisääminen muuttaa teknisiä mittatietoja vastaavasti.

	ALESIA
Kokonaispituus istuin ylhäällä	80 cm
Kokonaispituus kallistettuna	133 cm
Kokonaisleveys	70 cm
Istuinleveys	54 cm
Selkäosan korkeus	80 cm
Kokonaiskorkeus päätuen kanssa (optio)	133 cm
Istuinkorkeus	53 cm
Istuinsyvyys	48 cm
Käsitukien korkeus	0 cm - 27 cm
Kokonaispaino*	alk 33 kg
Max. load	140 kg
Selkäosan kulma (150N kaasujousi)	n. 30°
Istuinkulma (400N kaasujousi)	n. 12°
Jalkatuen pituus	33 cm
Jalkatuen kulma (optio)	n. 85° (stoppariin asti)
Etupyörät	125 x 32
Takapyörät (keskuslukittavat)	125 x 32 (sis. jarrun)

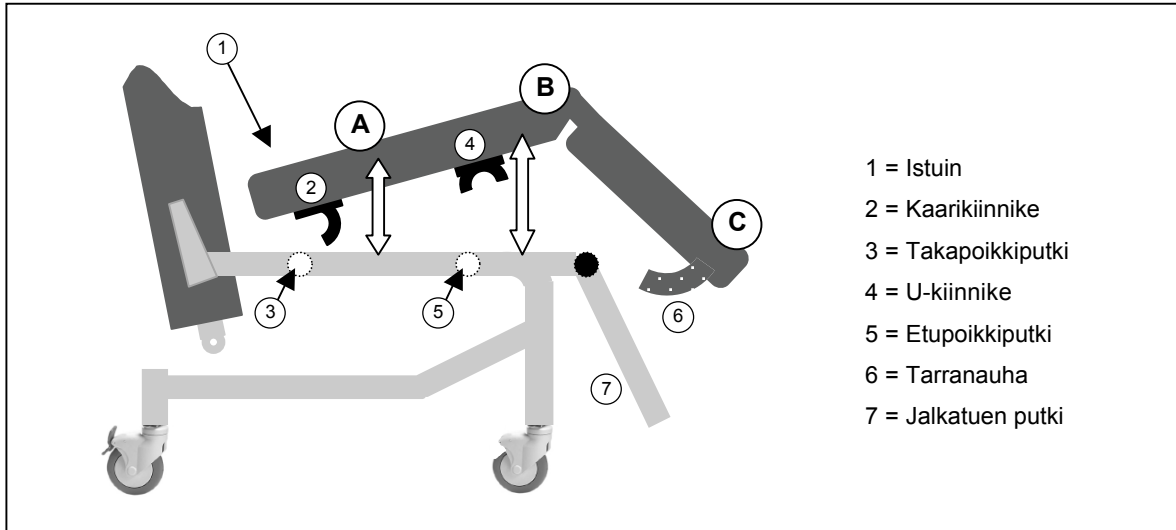
Pidätämme oikeuden teknisten muutosten tekemiseen. Erot +/- 1,5 cm / kg, 1,5° ovat mahdollisia.

* Ei sis. päätukea ja lisävarusteita.

ASENNUS

• ISTUIN

Istuin kiinnitetään runkoon kahden kaarikiinnikkeen (2 ja 4) avulla.



- 1 = Istuin
- 2 = Kaarikiinnike
- 3 = Takapoikkiputki
- 4 = U-kiinnike
- 5 = Etupoikkiputki
- 6 = Tarranauha
- 7 = Jalkatuen putki

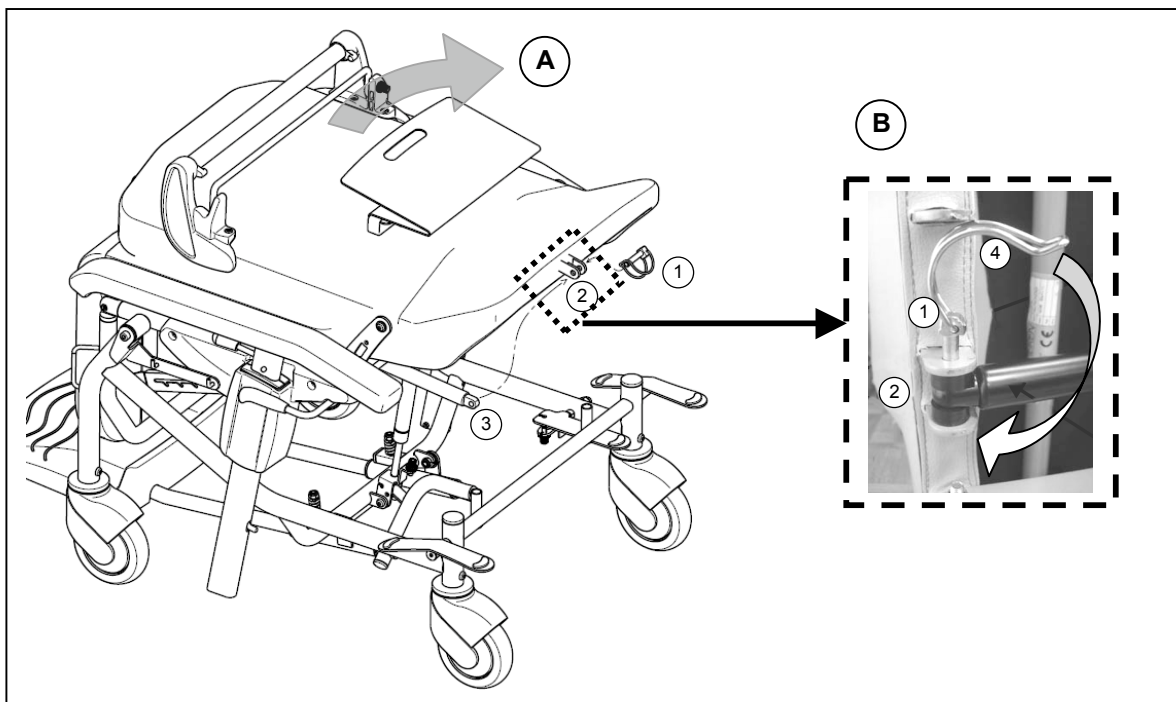
- A** Laske istuin (1) pienessä kulmassa istuinrungon päälle niin, että kaarikiinnike (2) tarttuu taamman poikkiputken (3) alapuolelle.
- B** Paina istuimen etuosaa (1) alaspäin niin että U-kiinnike (4) lukittuu etummaiseen rungon poikkiputkeen (5).
- B** Kiinnitä tarranauhalla (6) pehmusteen alaosa jalkatuen putkiin (7).

Tuoli irrotetaan rungosta vastakkaisessa järjestyksessä.

Pidä huolta ettei mikään ruumiinosa jää puristuksiin rungon ja istuimen väliin!

• SELKÄOSA

Selkäosa asennetaan kiinnittämällä kaasujousen putki takarunkoon turva-tapilla (1).

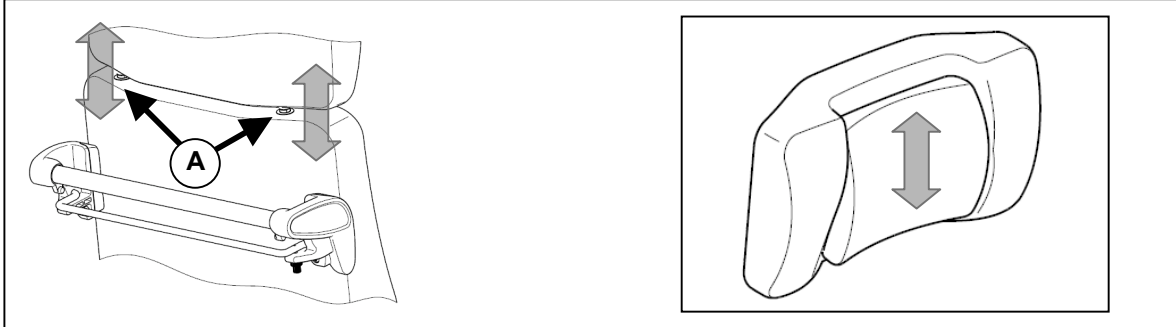


- A** Kohdista rungon takaosa ja selkäosa niin että selkäosan alaosassa oleva pidike (2) ja kaasujousen kiinnitysreikä (3) ovat toistensa yläpuolella.

- B** Ohjaa **turvatappi (1)** selkäosan ja kaasujousen kiinnitysreikien läpi. Kiristä turvatappi **(1)** kääntämällä **kiristyslenkki (4)** turvatapin päälle, niin että kiristyslenkki asettuu lukitustapin päälle.

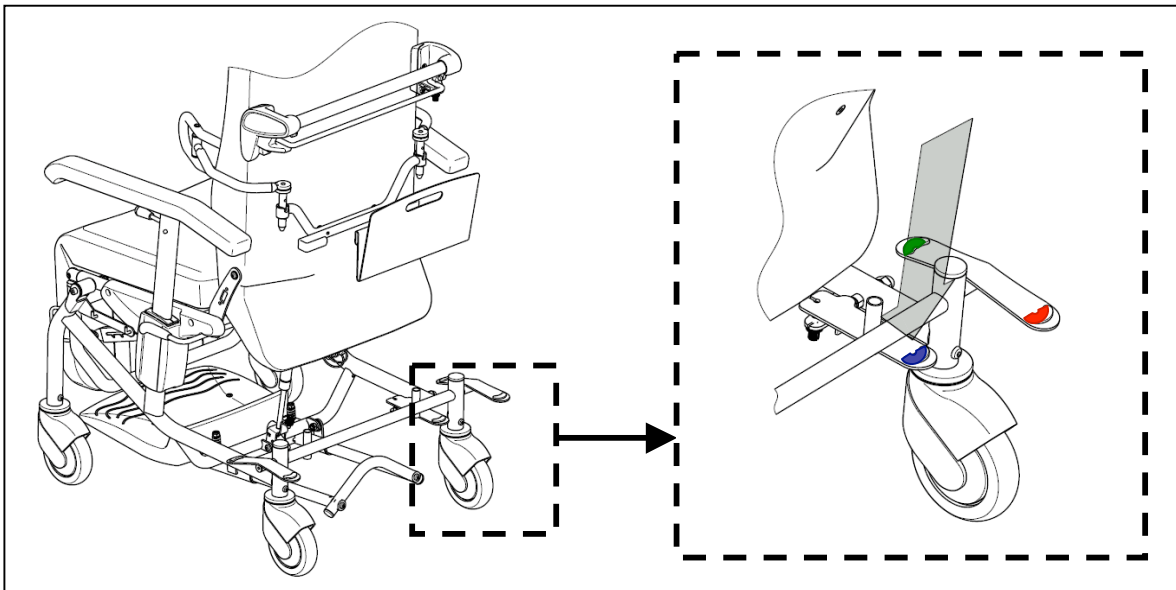
• **PÄÄTUKI (OPTIO)**

Päätuki kiinnitetään selkäosassa olevaan pidikkeeseen **(A)** ja päätukityynyn korkeutta voi säätää. Tyyny kiinnitetään ja irrotetaan painamalla tyynyn alapäässä olevaa painonappia ja liu'uttamalla tyyny liukulevyä pitkin paikoilleen tai pois.



ISTUINKULMAN SÄÄTÖ

Avustaja voi käyttää kaasujousta istuimen kallistamiseen asteittain jopa 12°, mukavimpaan asentoon tai kallistaa eteenpäin jopa 3°, jotta potilas pääsee helpommin tuoliin ja pois tuolista.



Kallistaaksesi istuinta paina jalalla kevyesti jalkapoljinta (merkattu sinisellä), joka sijaitsee oikeanpuoleisen takapyörän vieressä ja säädä istuinyksikkö haluamaasi asentoon työntämällä kahvasta istuinta alas tai vetämällä ylös. Irrota jalka jalkapolkimelta kun olet saanut tuolin haluamaasi asentoon.



Varmista, ettei takapyörä ole kääntynyt lukituspolkimen alle ja plokkaa poljinta toimimasta!

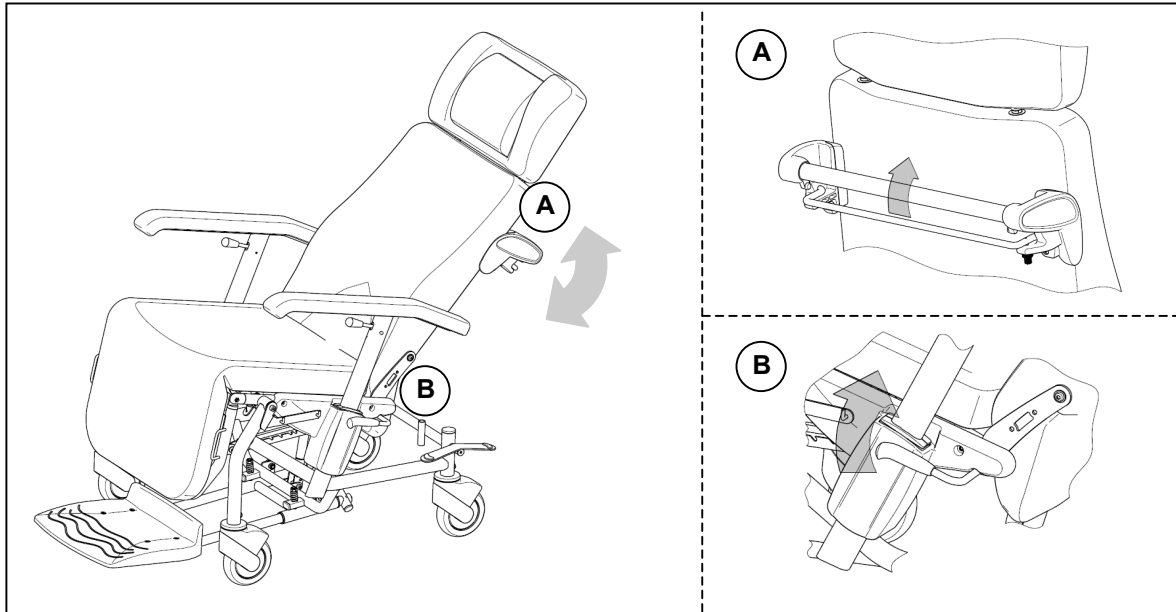


Huolehdi, ettei tuoli lähde liikkumaan kun säädät istuinkulmaa, jos jarrut ei pidä sitä paikallaan.

Jos haluat siirtää potilasta tuolin avulla, valitse aina maltillinen istuinkulma ja pidä jalkalautaa (jos käytössä) lattiaa vasten siirtäessäsi potilasta tuoliin ja tuolista pois.

SELKÄOSAN SÄÄTÄMINEN

Selkäosaa voidaan kallistaa asteittain taaksepäin jopa 30°.



A AVUSTAJAKÄYTTÖINEN SELKÄOSAN SÄÄTÖ

Vedä takana työntökahvassa olevaa **vapautusvipua (A)** ylöspäin kohti kahvaa. Pidä vapautusvipu pohjassa, säädä selkäosan asento haluamaasi kohtaan tarttumalla kahvaan. Kun olet saanut selkäosan haluamaasi asentoon irrota vivusta.



Huolehdi, ettei tuoli lähde liikkumaan kun säädät selkäosaa, jos jarrut ei pidä sitä paikallaan.



Selkäosan kaasujousi on suunniteltu kantamaan käyttäjän paino. Ilman painovastusta, ja jos vapautusvivusta irrotetaan, selkäosa ponnahtaa aina äärimmäiseen etuasentoonsa.

B SELKÄOSAN SÄÄTÖ KÄYTTÄJÄN ITSE SÄÄTÄMÄNÄ

Vedä vasemmalla tai oikealla käsituen vieressä olevaa **vapautusvipua (B)**, Pidä vapautusvipu pohjassa, säädä selkäosan asento haluamaasi kohtaan varovasti nojaamalla selkäosaa taaksepäin tai nojaamalla hieman eteenpäin. Kun olet saanut selkäosan haluamaasi asentoon irrota vivusta.



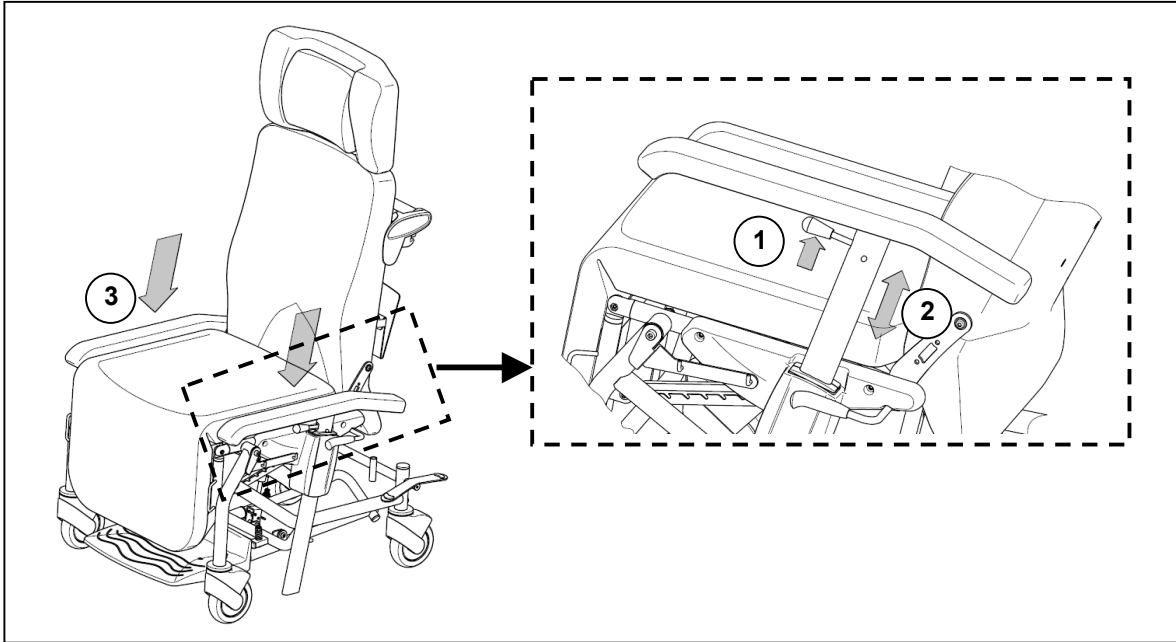
Huolehdi, ettei tuoli lähde liikkumaan kun säädät selkäosaa, jos jarrut ei pidä sitä paikallaan.



Selkäosan kaasujousi on suunniteltu kantamaan käyttäjän paino. Ilman painovastusta, tai jos vapautusvivusta irrotetaan, selkäosa ponnahtaa aina äärimmäiseen etuasentoonsa.

KÄSITUET

Käsitukien korkeutta voidaan säätää, ja laskea ne istuimen tasolle siirtääksesi potilaan tuoliin sivuttaissuunnassa.



- Vedä käsituen lukitusvivusta (1) ylöspäin (kohti käsipehmustetta) ja pidä se pohjassa.
- Liikuta käsitukea haluamaasi korkeuteet (2) ja päästä irti lukitusvivusta (1) niin että käsituki lukittuu.
- Siirtääksesi potilasta sivuttaissuunnassa, vedä lukitusvivusta (1) ja paina käsituet alas istuimen tasolle (3).



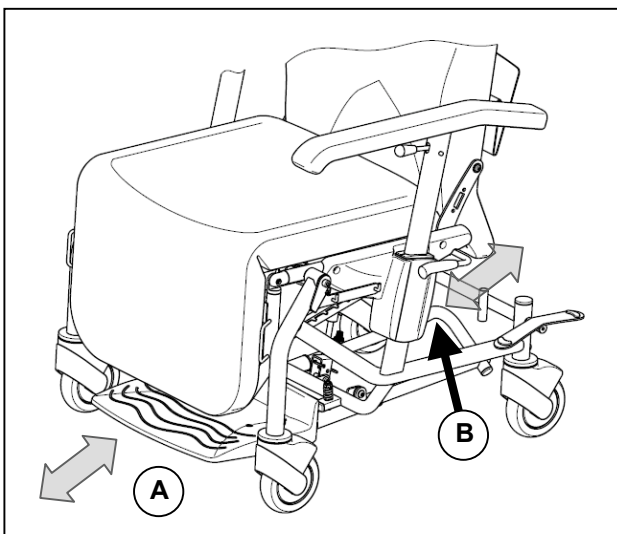
HUOM! Käsituet eivät ole lukittuina, kun ne ovat istuintason korkeudella.



HUOM! Puristumisvaara! Säättäessäsi liikkuvia osia, varmista aina ettei mikään kehonosa tai esine jää liikkuvien tuolin osien väliin!

JALKALAUTA

Jalkalautta voidaan vetää esiin tuolin alta käytön ajaksi ja työntää takaisin tuolin alle, kun se ei ole käytössä. Kun jalkalautta on esillä, sen päälle tulee varata painoa.



A

Tartu jalkalaudan etureunaan ja vedä sitä esiin kunnes kuulet lukitusäänen. Siirtääksesi pois käytöstä; työnnä tuolin alle kunnes kuulet lukitusäänen.

B

Avustaja voi työntää jalkalaudan esiin tai vetää takaisin tuolin alle myös takana olevan kahvan avulla.



HUOM! Jalkalautta ei taitu ylös - kun sitä ei käytetä, se tulee työntää tuolin alle.

HUOM! Jalkalautta tulee olla esillä ja potilaan tulee varata paino sille aina, kun siirrät potilasta tuoliin tai siitä pois. Jalkalaudan jousimekanismin ansiosta jalkalautta painuu täysin lattiaa vasten.



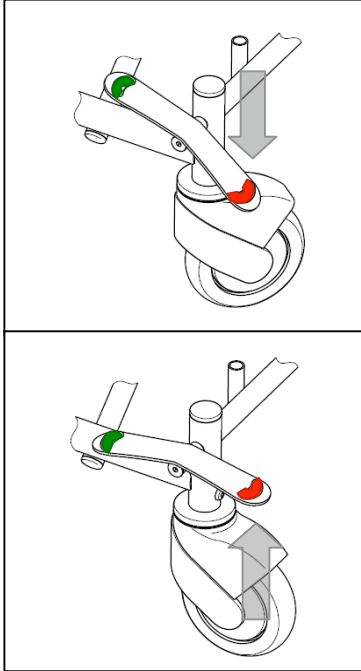
HUOM! Jarrut tulee olla aktivoitu aina, kun potilas siirtyy tuoliin tai tuolista pois.



HUOM! Kun jalkalautaa käytetään potilaan siirtämiseen, istuin tulee olla taaksepäin nojaavassa kulmassa, koska vain silloin jalkalaudan jousimekanismi nostaa jalkalautaa hieman ylöspäin.

JARRUT (KESKUSLUKITUS)

Tuolin stabiloimiseksi, kaksi takapyörää on varustettu keskuslukituksella.



Seisontajarrun aktivoiminen

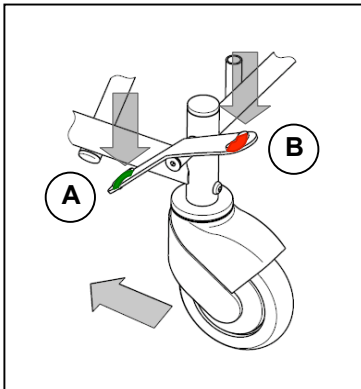
Paina jalalla joko vasemman tai oikean takapyörän jarruvivusta alaspäin (merkitty punaisella) kunnes kuulet lukitusäänen. Takapyörät ovat nyt lukittu, eivätkä ne pyöri tai käänny.

Seisontajarrun vapautus

Nosta jalalla joko vasemman tai oikean takapyörän jarruvivusta ylöspäin (merkitty punaisella) kunnes kuulet jarrun vapautusäänen.

SUUNTALUKITUS

Tuolin liikeradan stabiloimiseksi siirtojen aikana, kaksi takapyörää on varustettu suuntalukituksella. Takapyörät voidaan lukita suoraan, niin että ne kulkevat samansuuntaisesti. Jolloin vain etupyörät kääntyvät ja niillä ohjataan tuolin kulkusuuntaa. Tämä helpottaa tuolin liikuttamista.

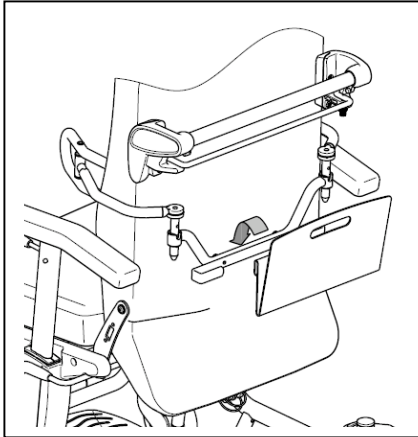


- Suuntalukituksen aktivoiminen**
- A** Paina jalalla joko vasemman tai oikean takapyörän suuntalukitusvivusta alaspäin (merkitty vihreällä) ja liikuta tuolia kunnes molemmat pyörät ovat saman suuntaiset ja kuulet lukitusäänen.

- B**
- Suuntalukituksen vapautus**
- Paina jalalla joko vasemman tai oikean takapyörän jarruvivusta alaspäin (merkitty punaisella) kunnes kuulet jarrun vapautusäänen.

LISÄVARUSTEET

• ASIAKIRJATELINE (B79)



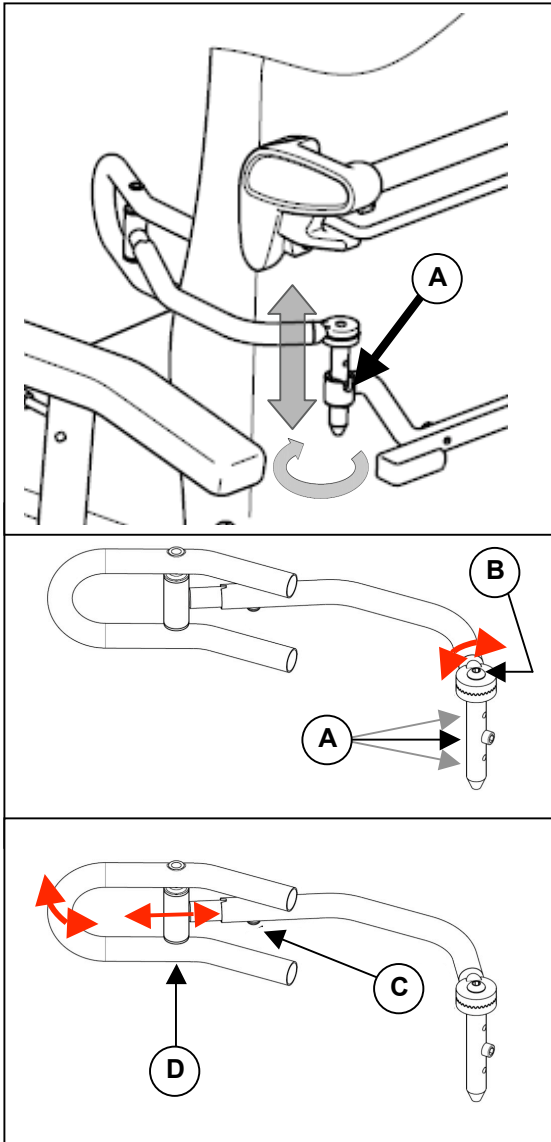
Asiakirjateline kiinnitetään tuolin selkänojan taakse kiinnitettävään kiskoon muoviklipsin avulla. Telineessä voi säilyttää esim. potilaan paperit potilasta siirrettäessä. Selkänojan takana on kaksi ruuvipidikettä, johon asiakirjateline kiinnitetään. Kiinnitä asiakirjatelineen metallikisko kahdella mukana tulevalla ruuvilla, niin että kiskonpäätt osoittavat ulospäin. Ripusta sitten teline riippumaan kiskojen päihin kuvan osoittamalla tavalla.



HUOM! Asiakirjateline on suunniteltu kantamaan max. 4 kg:n painon.

• SIVUTUET/VARTALOTUET (L04)

Sivutuet voidaan kääntää sivulle, ja niiden korkeutta, leveyttä ja pituutta voidaan säätää. Sivutuet kiinnitetään tuolin selkäosan taakse. Selkäosassa on valmiina kaksi ruuvipidikettä, johon sivutukien putket kiinnitetään.



ASENNUS

Aseta sivutuki selkäosan takana olevaan pidikkeeseen niin, että säätöruuvien (A) pää menee sivutuen pidikkeen aukosta läpi kuvan osoittamalla tavalla.

SIVULLE KÄÄNTÄMINEN

Käännä tukea kunnes säätöruuvien painonapin pää (A) tulee ulos pidikkeessä olevasta aukosta. Käännä tukea sisään tai ulospäin tarpeen mukaan. Näin tekemällä, voit ohjata säätöruuvien painonapin pään (A) oikeaan kohtaan pidikkeen aukkoon.



Vältä vääntämästä putkesta.

KORKEUSSÄÄTÖ

Sivutuen korkeutta voidaan vaihtaa muuttamalla pystyputkessa olevan säätöruuvien painonapin (A) asentoa kuvan osoittamiin kolmeen eri kohtaan.

LEVEYSSÄÄTÖ

Leveyttä säädetään löysäämällä ruuvia (B). Näin ketjupyörä vapautuu ja leveys voidaan asettaa haluamaasi asentoon.

PITUUSSÄÄTÖ

Sivutuen pituutta säädetään löysäämällä sivutuen vaakaputkessa olevaa ruuvia (C) (3 eri asentoa). Säädä haluamasi pituus ja kiristä ruuvi uudelleen.

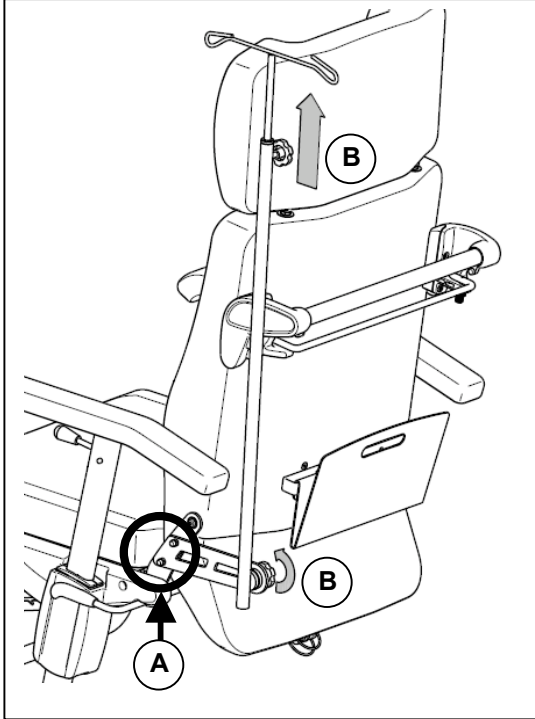
Sivutuki säätyy automaattisesti vartalon asentoon akselin (D) avulla.



Varmista säätämisen jälkeen, että vain pehmustetut sivutuen osat koskettavat vartaloa ettei painepisteitä pääse syntymään.

- HUOM! Ennen käyttöä, varmista että, kaikki ruuvit ovat kireällä.
- Varmista, että säädöt ja asennukset ovat autorisoidun henkilön tekemiä.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat väärin asennetuista sivutuista.

- **TIPPATELINE (B52)**

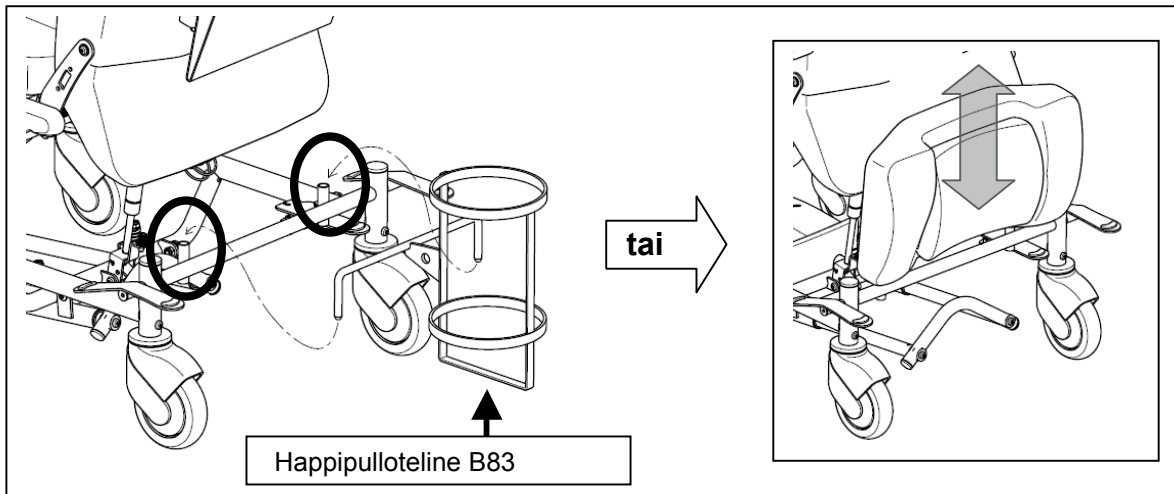


Tuoliin voidaan asentaa tippateline. Tippatelineen kiinnike voidaan ruuvata vasemmanpuoleisessa selkäosan kannattimessa oleviin esiporattuihin reikiin (A). Säätöruuvin (B) avulla voidaan säätää tippatelineen syvyyttä ja kulmaa.

- Varmista, että kaikki ruuvit ovat kireällä ennen tippatelineen käyttöä.
- Varmista, että tippatelineen asento ei vaikuta tipan tippumiseen, vaan että se tippuu tasaisesti.
- Jos käytät tippatelinettä potilaan siirron aikana, varmista, että letkut eivät ole kierteellä ja ovat turvallisissa paikoissa.
- Huolehdi ettei tippapussi hakkaa tuolia vasten ja osu mihinkään kohteisiin.
- Siirtäessäsi potilasta, kulje hitaammin, etenkin käänöksissä, välttääksesi tippapussin heilumisen.

- **YLEISTELINE / TELINE HAPPIPULLOTELINEELLE**

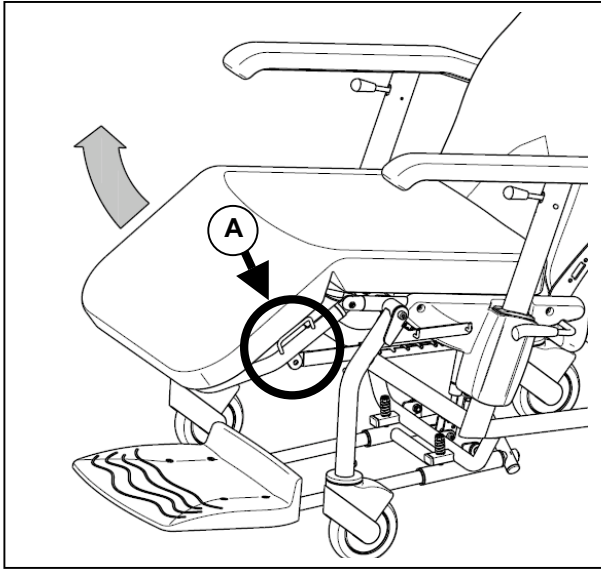
Rungon alaosassa olevaa yleistelinettä voidaan käyttää esimerkiksi happipullotelineen B83 kiinnittämiseen tai päätuen säilyttämiseen, kun päätuki ei ole käytössä.



- Jos käytät happipulloa potilaan siirron aikana, varmista, että happipullon letkut eivät ole kierteellä ja ovat turvallisissa paikoissa.
- Siirtäessäsi potilasta, kulje hitaammin, etenkin käänöksissä.

- **SÄÄDETTÄVÄ JALKATUKI**

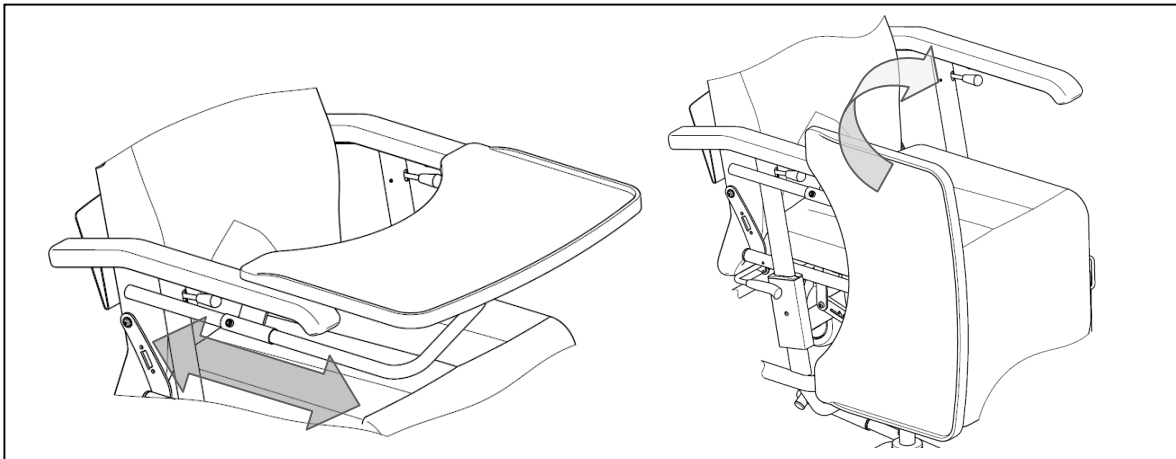
Optiona tilattava ylösnostettava ja kulmasäädettävä jalkatuki:



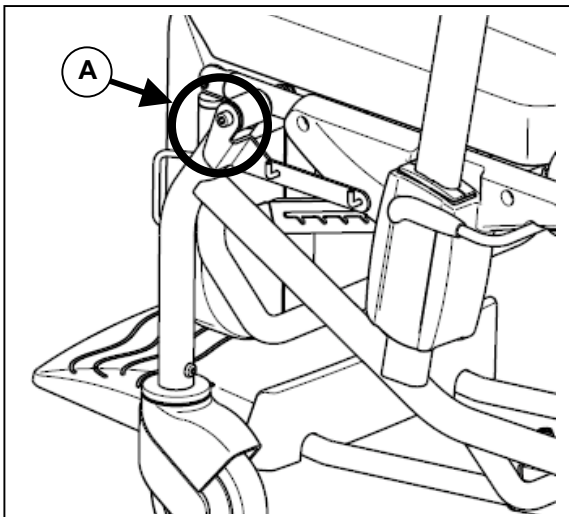
Tartu jalkatuen vasemmalla tai oikealla olevaan kahvaan **(A)** ja vedä jalkatuki haluamaasi asentoon. Laskeaksesi jalkatuen takaisin alas, nosta jalkatuki korkeimpaan asentoonsa (vaakatasoon) ja stoppari vapauttaa jalkatuen kokonaan, ja se voidaan laskea kokonaan alas.

- **TERAPIAPÖYTÄ (B12)**

Puinen pöytälevy kiinnitetään pidikkeeseen (käsitukien alla) ja se voidaan irrottaa, kääntää sivuun tai sen syvyyttä voidaan säätää.



- **VIRTSAPUSSITELINE**



Virtsapullotelineen pidike asennetaan istu-
rungan etuosassa, vasemmalla tai oikealla
oleviin ruuviliitoksiin **(A)** ja virtsapussi asenne-
taan roikkumaan pidikkeeseen 2:lla koukulla.








Jos käytät virtsapussia potilaan siirron
aikana, varmista, että pussin letkut
eivät ole kierteellä tai pääse tarttumaan
mihinkään kiinni.



Siirtäessäsi potilasta, kulje hitaammin,
etenkin käännoksissä, välttääksesi
virtsapussin heilumisen.

HOIVATUOLIN KULJETUS

Tuolin kuljettamiseksi, selkätuen alaosan kiinnittävä kaasujousi sokka voidaan irrottaa, ja selkäosa voidaan kääntää eteenpäin. Tarvittaessa irrota päätuki (jos tuolissa on sellainen), työnnä jalkatuki tuolin alle, ja laske jalkatuki (jos tuolissa sellainen on) niin alas kuin se menee. Irrota tuoliin kiinnitetyt lisävarusteet, jos ne vaikuttavat tuolin kokonaisuutisiin.

-  Tuolia kantamaan portaissa ja kerroksesta toiseen tarvitaan vähintään kaksi aikuista ihmistä.
Älä siirrä hoivatuolia portaissa potilaan istuessa siinä.
-  Älä koskaan nosta hoivatuolia käsituista tai istuimesta. Ota kiinni vain rungon kiinteistä osista edestä, takaa tai sivuilta.
-  Tuolin alla ei kuljetuksen aikana saa olla tavaroita tai ihmisiä.
-  Tuolissa ei saa istua, kun sitä kuljetetaan ajoneuvossa.
-  Jos tuolia kuljetetaan yksityisautossa on se kiinnitettävä kiinteistä rungon osista kuljetusliinoilla autoon.

RAMPPIEN JA LUISKIEN KÄYTTÖ











Mikäli aiot ylittää esteen ramppien tai luiskien avulla huomioi seuraavat asiat:

ALESIA tuolia on tarkoitus käyttää vain sisätiloissa tasaisilla ja kiinteillä alustoilla. Älä koskaan mene alas tai ylös sellaista ramppeja pitkin, jossa on epätasainen pinta tai korkeita reunoja.

-  Älä kuljeta tuolia rampeja pitkin, potilaan istuessa tuolissa.

TURVALLISUUS

Huomioi seuraavat turvallisuusohjeet:

-  Käytä hoivatuolia vain tasaisilla alustoilla sisätiloissa.
-  Tuolia ei saa käyttää portaissa, portaikoissa tai ylittää muita esteitä.
-  Tarkasta säännöllisesti että seisontajarrut toimivat kunnolla.
-  Varmista, että mitään esineitä, esteitä tai henkilöitä ei ole selkäosan tai jalkatuen säätöalueella.
-  Ole varovainen, kun käytät palolähteitä, kuten savukkeita, tuolin läheisyydessä, koska ne voivat sytyttää istuimen ja selkäosan palamaan.
-  Älä koskaan ylitä **maksimikuormitusta (140 kg)**.
-  Älä koskaan avaa kaasujousta: Sisällä on korkea paine ja se voi aiheuttaa purkautuessaan vammoja.
-  Jos yksikin tuolin kaasujousista on vahingoittunut, lopeta tuolin käyttö heti. Ota yhteyttä maahantuojaan ja korjauta tuoli mahdollisimman pian.
-  Huomioi, että tuolin ominaisuudet muuttuvat, kun siihen kiinnitetään lisäosia ja lisävarusteita.
-  Käytä korjauksissa ja huolloissa vain valmistajan alkuperäisosa..

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Hoivatuoli tarvitsee huoltoa ja hoitoa kuten mikä tahansa tekninen tuote. Noudattamalla seuraavia ohjeita tarkasti voit nauttia tuolin hyvistä ominaisuuksista vuosienkin käytön jälkeen:

- **ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ**
Tarkasta ettei renkaissa ja pyörissä ole näkyviä vaurioita tai likaa.
 - Puhdista lika renkaista sillä se voi haitata jarrujen toimintaa
 - Jos rengas tai pyörä on vahingoittunut, ota yhteyttä tuotteen luovuttaneeseen tahoon korjauksen järjestämiseksi.
- **NOIN 2 KK VÄLEIN**
Riippuen käytön määrästä tarkasta seuraavat osat:
 - Jalkatuen liikkuvat osat (jos tuotteessa on sellainen)

- Kallistusmekanismin liikkuvat osat (jos tuotteessa on sellainen)
- Päällisten kunto
- Että käsitukien, selkäosan ja istuinkulman säätömekanismit toimivat moitteettomasti.

- **NOIN 6 KK VÄLEIN**

Riippuen käytön määrästä, tarkasta seuraavat asiat ::

- Puhtaus
 - Yleinen kunto
 - Ruuvien kireys
 - Pyörien ja renkaiden kunto
- Jos pyörät eivät pyöri kunnolla, puhdistu akselit. Jos tämä ei auta, ota yhteyttä tuotteen luovuttaneeseen tahoon.

TARKASTUS JA VUOSIHUOLTO

Suosittellemme, että hoivatuoli tarkastetaan perusteellisemmin kerran kahdessa vuodessa ja ennen käyttöönottoa. Seuraavat asiat on tarkastettava hoivatuolin toimintaan ja rakenteeseen perehtyneen ammattihenkilön toimesta ja tarkistuksesta on tehtävä kirjalliset merkinnät:

- Tarkasta rungon muoviosat vääntymisen tai halkeamien sekä niistä aiheutuvien toimintahäiriöiden varalta.
- Tarkasta silmämääräisesti maalipinnan eheys (korroosion mahdollisuus).
- Tarkasta silmämääräisesti päällisten eheys
- Tarkasta pyörien toiminta (pyörivät vapaasti, tasaisesti toisiinsa nähden, jarrujen toiminta).
- Tarkasta kaikkien ruuvien ja pulttien kunto ja kireys.
- Tarkasta liikkuvien osien nivelien rasvauksen tarve
- Tarkasta silmämääräisesti muoviosat kuluneisuuden ja halkeamien varalta.
- Tarkasta jalkatukan toiminta (lukittuminen, kuormituksen kesto, vääntymät, kuormituksen aiheuttama kuluneisuus, kaasujousen toiminta, säätötoimintojen toiminta).
- Tarkasta silmämääräisesti ja toiminnallisesti kaasujousien toiminta (sissäättötoiminnot ja vaijerit).
- Tarkasta, että toimituksen sisältö on sovitun mukainen ja että tuote on kunnossa
- Tarkasta, että toimituksen mukana on käyttöohje

Huollot täytyy merkitä huoltosuunnitelmaan vain, jos vähintään yllä olevat tarkastukset on tehty.

Jos tuotteen sinulle luovuttanut taho ei voi tarjota huoltopalvelua, ota yhteyttä maahantuojaan:

Camp Mobility: +358(0)9 350 76 310, info@campmobility.fi, www.campmobility.fi

Valmistaja ja maahantuojat eivät vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiantuntemattomasta huollosta ja huoltamatta jättämisestä.

PUHDISTUS

Hoivatuoli tarvitsee säännöllistä puhdistusta säilyäkseen hyvässä kunnossa. Huomioi seuraavat asiat puhdistuksessa:

 Älä koskaan käytä höyry- tai painepesureita!

- **PÄÄLLISET**

Puhdista päälliset kuumaan veteen kostutetulla kostealla rievulla. Pinttyneen lian voi puhdistaa ottamalla päällisen irti ja pesemällä se miedolla pesuaineella. Tahrat voi poistaa pesusienellä.

Älä käytä päällisten pesemiseen teräviä esineitä tai harjoja.

 Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita kuten liuottimia tai harjoja päällisten puhdistamiseen.

 Emme vastaa sopimattomien puhdistusaineiden käytöstä aiheutuvista vahingoista.

 Älä anna päällisten kastua liikaa, läpimäriksi.

- **MUOVIOSAT**

Käytä kaupasta saatavia muoville sopivia puhdistusaineita. Tarkasta puhdistusaineen käyttö ja mahdollinen laimennus puhdistusaineen ohjeesta.

- **PINNAT**

Korkealaatuinen pintakäsittely takaa metallipinnoille parhaan mahdollisen suojan korroosiota vastaan. Jos pinta on naarmuuntunut tai muuten vahingoittunut, voit suojata alueen tilaamalla maahantuojalta suojalakkaa. Liikkuvien osien säännöllinen rasvaus varmistaa myös sen, että hoivatuoli pysyy käyttökuntoisena vuosia.

Varmistaaksesi hoivatuolillesi mahdollisimman pitkän käyttöiän, suosittelemme, että huollat tuolin kerran vuodessa. Näistä huolloista tulee tehdä merkinnät huoltosuunnitelmaan, joka on tässä käyttöohjeessa.



Valmistaja tai maahantuoja ei vastaa vahingoista/vammoista jotka ovat aiheutuneet tuotteen epäasianmukaisesta hoidosta tai huoltotoimenpiteistä.

DESINFIOINTI

Desinfiointiin saa suorittaa vain ammattihenkilö, jolla on siihen koulutus. Kaikki tuolin osat ja pinnat voidaan desinfioida pintadesinfektioaineilla. Tämänkaltaiset tuotteet on desinfioitava, kun tuote siirtyy käyttäjältä toiselle tai kun tuolin käyttäjällä on todettu jokin infektio.



Desinfiointiaineita käytettäessä on käytettävä suojavaatetusta ja suojausta, koska aineet voivat aiheuttaa iho- ja limakalvoärsytystä. Tämän vuoksi on myös seurattava aineen käyttö- ja laimennusohjeita.



Mikäli desinfiointiin suorittaa muu kuin ed. mainitun koulutuksen saanut henkilö, tekee hän sen omalla vastuullaan.



Valmistaja ja maahantuoja eivät ole vastuussa vahingoista tai vammoista jotka johtuvat desinfektioaineiden epäasianmukaisesta käytöstä..

Kaikki tuolin tai sen osien desinfiointiin liittyvät tiedot tulee merkitä ylös desinfiointikirjaan, jossa tulee vähintään olla seuraavat tiedot (tuotetietojen lisäksi):

Esimerkki desinfiointikirjasta:

Desinfiointin päivämäärä	Desinfiointin syy:	Tarkemmat tiedot:	Käytetty aine ja laimennos:	Allekirjoitus

Lyhenteet joita käytetään sarakkeessa 2 (desinfiointin syy):

V = Infektioepäily IF = infektio W = Uusintakäsittely I = Vuosihuolto/Tarkastus

Suosittelomme seuraavia deinfektioaineita (perustuu Robert Koch- instituutin, RKI:n, julkaisemaan listaan):

Vaikuttava aine	Nimi	Pesu-desinfiointi		Pinta-desinfiointi (hankaus-desinfiointi)		Disinfecting excretions 1 part sputum or stool + 2 parts diluted solution or 1 part urine + 1 part diluted solution						Vaikutus-alue (ks. seur. sivu)	Valmistaja tai Myyjä
		Laimennussuhde		Laimennussuhde		Sputum		Stools		Urea			
		%	Tuntia	%	Tuntia	%	Tuntia	%	Tuntia	%	Tuntia		
Phenol or phenol derivatives	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B.Braun
	m-cresol soap solution DAB 6	1	12	5	4							A	
	Mucocit-F 2000	1	12									A	Merz
Chlorine, organic or inorganic substances with active chlorine	Chloramine-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A ¹ B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A ¹ B	Lysoform
Percompounds	Apesin AP100 ²			4	4							AB	Tana Professional
	Pure Dismozon ²			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform ²			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril ²			2	4							AB	Kesla Pharma
	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform

Formaldehyde and/or other aldehydes or derivatives	Antifect FD 10			3	4			AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica Surface Disinfection 7			3	6			AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4			A	Tana Professional
	Bacillocid Spezial			6	4			AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4			AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6			AB	Desomed
	Hospital disinfection cleaner			8	6			AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4			A	Desomed
	Formaldehyde solution DAB 10 (formalin)	1,5	12	3	4			AB	
	Incidin perfekt	1	12	3	4			AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6			A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4			AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6			AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6			AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6			AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6			AB	B.Braun
	Melsitt	4	12	10	4			AB	B.Braun
	Minutil	2	12	6	4			AB	Ecolab
	Multidor			3	6			AB	Ecolab
	Nüscosept			5	4			AB	Dr.Nüsken Chemie
	Optisept			7	4			A	Dr.Schumacher
	Pursept-FD			7	4			AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4			AB	Fresenius
Amphotensid	Tensodur 103	2	12					A	MFH Marienfelde
Alkaline solution	Lime-wash ³					20	6	A ³ B	

¹ Insufficiently effective against myco-bacteria when disinfecting surfaces, especially in the presence of blood. ²Not suitable for disinfecting blood-contaminated or porous surfaces (e.g. raw wood). ³Useless for tuberculosis; preparation of lime-wash: 1 part dissolved lime (calcium hydroxide) + 3 parts water. *Virus effectiveness tested in compliance with the RKI test method [German Federal Health Circular 38 (1995) 242].

A: Tehoaia lepovaiheessa oleviin bakteereihin, mykobakteereihin, sieniin ja sieni-itiöihin.

B: Tehoaia myös viruksiin.

Listan voi päivittää Robert Koch Instituutin sivuilta: www.rki.de

Voitte halutessanne olla yhteydessä maahantuojaan desinfektioon liittyvissä kysymyksissä, he auttavat mielellään.

VARASTOINTI

- Varastointi kuivassa paikassa (+ 5 - 45 °C).
- Suhteellinen ilmankosteus 30-70% välillä.
- Ilmanpaine 700 - 1060 hPa välillä.
- Varmista että tuote on suojassa korroosiolta (esim. merivesi, meri-ilma, hiekka, pöly) asianmukaisella pakkauksella.
- Varastoi kaikki irrotetut osat yhteen paikkaan (ja merkitse ne tarvittaessa) välttääksesi osien sekoittumisen muiden tuotteiden osien kanssa kokoamisvaiheessa.
- Minkään komponentin päälle ei saa varastoida painavia esineitä.

HÄVITTÄMINEN

Hävittääksesi tuotteen ota yhteyttä paikalliseen jätehuoltoyritykseen tai palauta tuote maahantuojalle, joka palauttaa sen hygieniatoimenpiteiden jälkeen valmistajalle, joka hävittää ja kierrättää sen oikein.

Pakkausmateriaalit voi viedä paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Mikäli sinulla on jotain kysyttävää ota yhteyttä maahantuojaan.

TAKUU

Ote yleisistä kauppaehtoista:

(...)

5. Takuu-aika tuotteelle on 24 kk.

(...)

Takuu ei kata vahinkoja, jotka:

- johtuvat tuotteillemme muiden tekemistä rakenteellisista muutoksista,
- laiminlyödyistä hoidosta ja ylläpidosta,
- virheellisestä tai epäasianmukaisesta tuotteen käsittelystä tai varastoinnista tai
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.
- Takuu ei myöskään kata osia, jotka altistuvat luonnolliselle kulumiselle normaalissa käytössä.

(...)

VAATIMUSTENMUKAISUUS

ALESIA hoivatuoli täyttää EU:n lääkinnällisten laitteiden direktiivin:

- 93/42/EEC (Medical Products Directive)

- ja turvallisuusstandardit:

(DIN) EN 12182: 1999

(DIN) EN 12183: 1999

HUOLTOSUUNNITELMA

Tuote on tarkastettu ja huollettu:
The wheelchair was serviced:
Le fauteuil roulant a été contrôlé:

De rolstoel is gecontroleerd:
Der Rollstuhl wurde überprüft:
La sedia a rotelle è stat ispezionata:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

Leima / Dealer's stamp / Cachet du revendeur /
Stempel van de handelaar / Händlerstempel / Timbro
del rivenditore

Päiväys / Date / Datum / Date:

- Tarkastuslistoja ja lisää teknisiä tietoja löytyy valmistajalta : www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli e letti 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V. Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
VERMEIRENPLEIN 1-15 Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
B-2920 Kalmthout www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers en bedden 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel.
- niet-izenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles et lits 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles and beds 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder und Betten 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre. In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <https://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <https://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <https://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprecedici la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM

